nd

274

E 8.00 "ITALY ONLY"
F E 13,00 - D E 13,00 - GR E 14,30 P E 15,40 - E E 8,90 - GB GBP 11,00 - B E 10,00 - SKR 170,00 - CH SFR 23,00 - NL E 19,00. - A E 10,00 - N NKR 172,00

ISSN 1120•9720 - Mensile
TAXE PERCUE (TASSA RISCOSSA) - UFFICIO CMP/2 ROSERIO - MILANO
Spedizione in abbonamento postale - 45% - D.L. 353/2003 (conv in L 27/02/2004 n.46) art.1, comma 1, DCB-Milano

DESIGN DIFFUSION NEWS

INTERIOR MAGAZINE

Voices from the IFI World Community

[FEATURING THE MEDITERRANEAN REGION]

IFI International Federation of Interior Architects/Designers

DESIGN GALLERY/SIT DOWN, PLEASE!

MEDITERRANEAN LIVING

DALLA SEDE DI IFI/FROM IFI HQ

LA CREATIVITÀ IN LINEA CON LO SPIRITO DEL NOSTRO TEMPO
CREATIVITY IN THE SPIRIT OF OUR TIME

a cura di Annamaria Maffina

"La creatività, che sia esplorativa o trasformativa, presuppone l'individuazione di idee o possibilità utili a risolvere un problema. Utilizzando l'immaginazione, la creatività è ugualmente in grado di ispirare, rallegrare e divertire. Richiede sempre una comunicazione chiara, che è essa stessa un atto creativo. In questi tempi di rapidi cambiamenti e incertezze, tutte le culture sono chiamate ad affrontare sfide spinose e globalmente complesse. Per affrontare gli aspetti qualitativi e quantitativi di tematiche quali il cambiamento demografico, l'inclusività sociale e razziale, ma anche il cambiamento climatico, il design richiede ingegno e inventiva. Con un quadro così ampio di preoccupazioni e possibili spiegazioni, noi di IFI, International Federation of Interior Architects/Designers, ci chiediamo: qual è, secondo voi, il potere della creatività insita nello spirito del nostro tempo?
Fatecelo sapere scrivendo a staff@ifiworld.org".
Shashi Caan, FoIFI, FRSA, IFI CEO

"Creativity, from exploratory to transformational, requires the recognition of ideas or possibilities useful for problem solving. Employing imagination, creativity can equally inspire, delight and entertain. It always requires a clarity of communication, which is itself a creative act. During these times of rapid change and uncertainty, all cultures are asked to address thorny and globally complex challenges. To address the qualitative and quantitative aspects of such issues as changing demographics, social and racial inclusivity, as well as climate change, design requires ingenuity and inventiveness. With such a topically broad tapestry of ongoing concerns and possible elucidations, at IFI, the International Federation of Interior Architects/Designers, we wonder what you think is the power of creativity found in the spirit of our time?
Share them with us: staff@ifiworld.org"
Shashi Caan, FoIFI, FRSA, IFI CEO

I cofondatori **Ján Antal** e **Martin Stára** sono alla guida dello studio di architettura **Perspektiv** di Praga. perspektiv.cz
"Il potere della creatività dovrebbe essere senza tempo, e noi crediamo fermamente che lo sia. È una scelta che ti permette di cambiare il mondo intorno a te, sia che siamo architetti che lavorano a un certo progetto o uno chef che cerca di inventare una nuova ricetta. Vorremmo che tutti fossero spinti da questo impulso a creare, almeno un pochino, indipendentemente dallo spirito del tempo".

*Co-founders **Ján Antal** and **Martin Stára** head Prague-based architectural practice, **Perspektiv.** perspektiv.cz*
"The power of creativity should be timeless, and we strongly believe it is. It is a choice that enables you to change the world around you. It does not matter whether as architects we are working on a certain design or a chef trying to come up with a new recipe. We wish everybody is driven by this urge to create at least a bit, regardless of the spirit of the time."

Ritratto, Photo credit: Adéla Havelková. Pagina accanto e qui in alto, Fortuna Entertainment Group; Photo credits: Studio Flusser; qui a sinistra, IPM Group, Bratislava, Slovacchia; Photo credits: Studio Flusser.

Portrait, Photo credit: Adéla Havelková. Project images: opposite page and top, Fortuna Entertainment Group; Photo credits: Studio Flusser; on the left, IPM Group, Bratislava, Slovakia; Photo credits: Studio Flusser.

Nada Borgi ed **Etienne Bastormagi** hanno fondato **BORGI BASTORMAGI**, uno studio di design di Beirut, nel Libano. www.borgibastormagi.com
"In questi tempi anomali, la creatività è sia una sfida che un bisogno. Che si tratti di fare il banana bread in isolamento o di disegnare mobili ispirati alle montagne della propria terra, la creatività è la speranza di arricchire le esistenze e progettare un universo ideale al di là delle limitazioni dettate dai tempi odierni.
Il caos che ci circonda ci fa progettare un equilibrio; la scarsità di risorse spinge la mente creativa a cercare mezzi alternativi. L'immaginazione umana ha la capacità di cercare la bellezza e l'armonia; il potere della creatività sta nel suscitare domande, sfidare lo status quo e proporre nuovi sistemi di valori".

***Nada Borgi** and **Etienne Bastormagi** founded, **BORGI BASTORMAGI**, a design practice based in Beirut, Lebanon. www.borgibastormagi.com*
"In these unusual times, creativity is both a challenge and a need. Whether making banana bread in confinement or designing furniture inspired by the mountains in one's homeland, creativity is one's hope to enrich lives and design an ideal universe beyond the limitations of the current times. The chaos around us makes us design for balance, the scarcity of resources pushes the creative mind to seek alternative means. The human imagination has its ability to seek beauty and harmony; the power of creativity lies in raising questions, challenging the status quo and proposing new sets of beliefs."

In alto, lampada BEVEL; in basso a sinistra, specchio Pivot-L-; in basso a destra, scaffalatura Fillet. Photo credits: Charbel Saade & Lyes Restom.

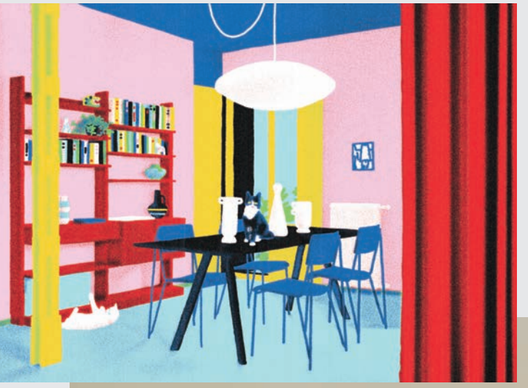
Project images: top, BEVEL light; bottom-left, Pivot–L– mirror; bottom-right, Fillet shelving unit. Photo credits: Charbel Saade & Lyes Restom.

Da sinistra a destra, il team composto da Alessandro Triulzi, Stefano Grigoletto, Matilde Valagussa, Andrea G. Rossi, Piermattia Cribiori. Camerino del Teatro degli Arcimboldi, Milano, Italia; Photo credits: Simone Furiosi.

Portrait: Studio team (L-R) Alessandro Triulzi, Stefano Grigoletto, Matilde Valagussa, Andrea G. Rossi, Piermattia Cribiori.Project images: Theatre Dressing Room for Teatro degli Arcimboldi, Milan Italy; Photo credits: Simone Furiosi.

Piermattia Cribiori è socio fondatore dello studio di design e architettura di Milano **Atelierzero**. www.atelierzero.it
"Viviamo in un momento storico in cui quasi tutto è già stato inventato e tutti possono accedere a una quantità infinita di informazioni. Questa incredibile possibilità, se non viene gestita ed esplorata in modo adeguato, può trasformare l'atto creativo nella semplice appropriazione di un'immagine o di un'idea, riproposta o adattata all'interno di una realtà che non le appartiene. Il vero atto creativo dovrebbe essere uno strumento critico con cui ascoltare e trasmettere quel flusso di energia interiore che spinge a creare, per sé o per gli altri, qualcosa di cui si sente il bisogno o la mancanza. Questo atto, però, diventa veramente decisivo quando è approfondito, ponderato, e impregnato di curiosità, amore, energia e passione.
E forse è questo il vero potere della creatività: mantenere alto il livello della nostra curiosità per poter crescere ancora ed evolverci in questo momento storico in cui anche se tutto è già stato inventato può comunque continuare ad evolversi con noi".

***Piermattia Cribiori** is partner and founder of Milan-based architecture and design studio **Atelierzero**. www.atelierzero.it*
"We live in a historical moment in which almost everything has already been invented and in which everyone can access an infinite amount of information. This incredible possibility, if not handled and explored adequately, can transform the creative act into a simple appropriation of an image or an idea, re-proposing or adapting it within a reality that does not belong to it. The true creative act should be a critical tool with which to listen and convey that flow of inner energy that pushes one to create, for themselves or for others, something that one feels the need for, or which one feels the lack of. This act, however, becomes truly decisive when it is deepened, weighted, and impregnated with curiosity, love, energy and passion. And perhaps this is the real power of creativity, that is to keep the level of our curiosity high in order to grow further and evolve in this historical moment in which even if everything has already been invented it can still continue to evolve with us."



Carlos Tomás è il fondatore dello studio di architettura e design d'interni **EstudioReciente** di Madrid, Spagna. estudioreciente.es
"La creatività ci permette di adattarci all'ambiente nel miglior modo possibile, reagendo alla realtà mutevole che ci circonda per tentativi. D'altro canto, grazie ad essa, possiamo risolvere i problemi del passato da un nuovo punto di vista secondo il nostro nuovo modo di pensare come società".

Carlos Tomás *is founder of the architectural and interiors practice,* ***EstudioReciente****, in Madrid, Spain. estudioreciente.es*
"Creativity allows us to adapt ourselves to the environment in the best possible way, responding in a kind of a game of trial-and-error to the changing reality that surrounds us. On the other hand, thanks to it, we can solve past problems from a new point of view according to our new way of thinking as society."

Ritratto, Photo credits: Germán Sáiz.
Progetto PSDL19, Madrid, Spagna.

Portrait, Photo credit: Germán Sáiz.
Project images: PSDL19, Madrid, Spain.

Diego Cisi, Stefano Gorni Silvestrini e **Jacopo Rettondini** sono i cofondatori di **Archiplanstudio**, uno studio di progettazione incentrato sulla ricerca con sede a Mantova. archiplanstudio.com
"Abbiamo un'idea di creatività che deriva da un'attenta osservazione del mondo reale. Applichiamo le domande relative al programma funzionale a un contesto specifico alla ricerca di risposte. Dal progetto emerge una nuova sintesi delle questioni attuali, con la nostra specifica cultura e sensibilità. Il potere, o forse più correttamente la prerogativa, è quella del rinnovamento. Attraverso il rinnovamento vogliamo ridefinire, sovvertire o rifiutare usanze e convenzioni che apparentemente sembrano invariabili. Il 'potere della creatività' è la capacità di elaborare nuove visioni che nascono dall'elaborazione della vita quotidiana".

Diego Cisi, Stefano Gorni Silvestrini *and* ***Jacopo Rettondini Architetti*** *are co-founders of* ***Archiplanstudio****, a research-focused design studio based in Mantova, Italy. archiplanstudio.com*
"We have an idea of creativity that comes from a careful observation of the real world. We impose questions related to the functional program onto a specific context looking for answers. A new synthesis of the current issues is provided through the project with our specific culture and sensitivity. The power, or perhaps more correctly the prerogative, is that of renewal. By renewing, we intend to redefine, subvert or decline customs and conventions that apparently seem invariable. The 'power of creativity' is the ability to elaborate new visions that arise from the elaboration of everyday life."

Agriturismo La Pervinca, Guastalla, Italia; Photo credits: Giuseppe Gradella.

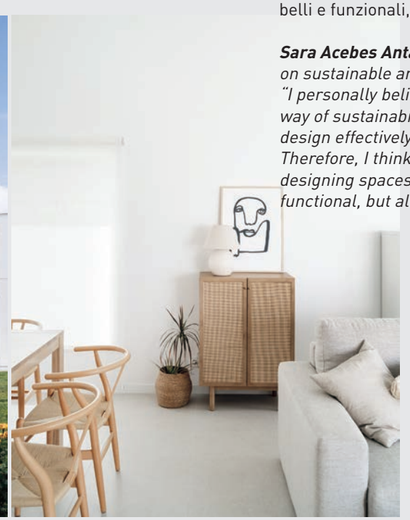
Project images: Agriturismo la Pervinca, Guastalla, Italy; Photo credits: Giuseppe Gradella.

George Tsolakis è il fondatore di **Tsolakis Architects**, con sede ad Atene, Grecia, e un ufficio a Larissa. www.tsolakisarchitects.gr
"Nell'era dei nomadi digitali, in cui la connettività e l'accesso illimitato alle informazioni creano il senso di un'esperienza 'senza spazio', si potrebbe concludere che questa sia la fine dello spazio tattile, mentre è proprio il contrario. La crisi sanitaria e quella energetica hanno oppresso tutti noi con il peso della realtà. Una realtà in cui lo spazio deve essere progettato in modo creativo e più sostenibile che mai. Avere una visione delle nuove sfide del nostro tempo è l'impulso che ci porta a creare. Essere un visionario ti permette di galleggiare con la leggerezza dei sogni al di sopra della pesantezza della realtà".

George Tsolakis *is the founder of* ***Tsolakis Architects****, headquartered in Athens, Greece with an office in Larissa. www.tsolakisarchitects.gr*
"In the digital nomad era, where connectivity and boundless access to information create the sense of a 'spaceles' experience, one could conclude that this is the end of tactile space, while the contrary is true. The reality of the health and energy crises weighed us all down to the weight of reality, where space needs to be designed creatively and more sustainably than ever. Having a vision over the new challenges of our time is the driving power that lets us create. Being a visionary lets you float with the weightlessness of dreams over the heaviness of reality."

In alto, ristrutturazione di un edificio per uffici commerciali su 5 livelli, Atene, Grecia; Photo credits: Panagiotis Voumvakis. Sotto: Casa Banlusa, Renedo de Esgueva, Spagna; Photo credits: Víctor de la Fuente Pérez.

Top, project image: Renovation of a 5-level commercial office building, Athens, Greece; Photo credits: Panagiotis Voumvakis. Below, project images: Casa Banlusa, Renedo de Esgueva, Spain; Photo credits: Víctor de la Fuente Pérez.



Sara Acebes Anta è a capo dello studio di Madrid, Spagna, che porta il suo nome e si occupa di architettura sostenibile. saraacebes.com
"Personalmente credo che oggi il potere della creatività debba essere al servizio della sostenibilità. Il futuro del nostro pianeta dipende da noi, quindi dobbiamo progettare in modo efficace ed essere responsabili quanto a risorse e materiali. Dunque penso che oggi la creatività consista in questa sfida: continuare a progettare spazi, atmosfere ed edifici che siano belli e funzionali, ma sempre in modo sostenibile".

Sara Acebes Anta *heads her eponymous studio in Madrid, Spain focused on sustainable architecture. saraacebes.com*
"I personally believe that today the power of creativity should be in the way of sustainability. The future of our planet depends on us, so we must design effectively and be responsible with the resources and materials. Therefore, I think, creativity today is in that challenge, to continue designing spaces, atmospheres and buildings that are beautiful as well as functional, but always doing it in a sustainable way."

Ritratto, Photo credits: Hira Grossi. Campus Symbiosis, ICS Milan International School, Milano, Italia; Photo credits: Ugo De Berti - UDB Studio (interni) e Carola Merello (esterni).

Portrait, Photo credit: Hira Grossi. Project images, Campus Symbiosis, ICS Milan International School, Milan, Italy; Photo credits: Ugo De Berti – UDB Studio (interior) and Carola Merello (exterior).

Gianandrea Barreca e **Giovanni La Varra** sono i fondatori dello studio di architettura di Milano **Barreca & La Varra**. barrecaelavarra.com
"La creatività è un potere da tenere sotto controllo, proprio come lo spirito del tempo. Pensiamo alla creatività come a un 'ambiente' dove si sviluppano idee, analogie, ricordi. Ma poi questo patrimonio deve essere messo all'opera in condizioni reali ed è allora che, insieme alle suggestioni della creatività, dobbiamo adottare un'attenzione specifica al caso concreto, a un luogo, a un cliente, a una condizione precisa. La creatività può essere una disciplina, la base di un processo logico che ci aiuta a capire cosa stiamo facendo mentre lo facciamo".

Gianandrea Barreca *and* ***Giovanni La Varra*** *are founders of Milan-based architectural firm* ***Barreca & La Varra****. barrecaelavarra.com*
"Creativity is a power to be kept under control, just like the spirit of the times. We think of creativity as an 'environment' where ideas, analogies, memories are developed. But then, this heritage has to be put to work in real conditions, and it is then that we have to assume, in parallel with the suggestions of creativity, a specific attention to the concrete case, to a place, a client, a precise condition. Creativity can be a discipline, the basis of a logical process that helps us to understand what we are doing while we are doing it."